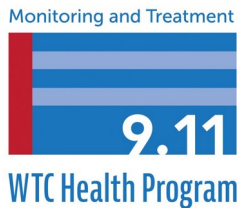


Appendix J
World Trade Center (WTC) Health Program
Survivor Eligibility Application [Polish]



Zatwierdzony formularz
Nr OMB 0920-0891
Data wygaśnięcia:
30.09.2018 r.

Program Opieki Zdrowotnej World Trade Center
Formularz kwalifikacji do Programu „Ocalony”

Program Opieki Zdrowotnej World Trade Center (WTC) „Ocalony” obejmuje osoby, które w związku z wykonywaną pracą, miejscem zamieszkania, udziałem w zajęciach szkolnych, opieką nad dziećmi lub całodzienną opieką nad dorosłymi były obecne w obrębie obszaru katastrofy w Nowym Jorku na terenie World Trade Center spowodowanej zamachami terrorystycznymi w dniu 11 września 2001 r.

Aby rozpocząć proces określania uprawnień do świadczeń, należy podać następujące informacje:

Dzisiejsza data _____/_____/_____

Nazwisko _____

Imię _____ Drugie imię _____

Adres pocztowy _____

Adres e-mail _____

Miejscowość _____ Stan _____ Kod pocztowy _____

Nr głównego telefonu (_____) - _____ - _____

Nr drugiego telefonu (_____) - _____ - _____

Data urodzenia _____/_____/_____ Płeć Mężczyzna Kobieta

Miejsce urodzenia _____

Szacuje się, że średni czas spełnienia obowiązku publicznego związanego z zebraniem informacji wynosi średnio 30 minut na odpowiedź, w tym czas na przejrzanie instrukcji, przeszukanie istniejących źródeł danych, zebranie i zapisanie potrzebnych danych oraz wypełnienie i przejrzanie zebranych informacji. Jeżeli nie zostanie wyświetlony aktualny ważny numer kontroli OMB, agencji nie wolno przeprowadzać lub finansować zbierania informacji ani też nie wymaga się, aby dana osoba udzieliła na nie odpowiedzi. Uwagi dotyczące oszacowania tego obciążenia lub jakiegokolwiek innego aspektu zbierania informacji, w tym sugestie dotyczące zmniejszenia tego obciążenia, należy przesyłać do biura CDC/ATSDR Information Collection Review Office, 1600 Clifton Road NE, MS D-74, Atlanta, Georgia 30333; ATTN: PRA (0920-0891).

Prosimy o odpowiedź na następujące pytania dotyczące przeżyć w obszarze katastrofy w Nowym Jorku. Aby uzyskać pomoc w wypełnieniu niniejszego wniosku lub w przypadku pytań o Program Opieki Zdrowotnej WTC, prosimy o kontakt pod bezpłatnym numerem telefonu: 1-888-982-4748.

Proszę zaznaczyć wszystkie pola wyboru, które Pana/Pani dotyczą.

Uwaga: Terminem „obszar katastrofy w Nowym Jorku” określa się teren obejmujący obszar Manhattanu na południe od Houston Street oraz każdą przecnicę na Brooklynie znajdującą się w całości lub częściowo w promieniu 1,5 mili od miejsca, w którym stały wieże World Trade Center. Mapa tego obszaru jest dostępna w Internecie pod adresem www.cdc.gov/wtc/define.html.

Mam objawy problemów ze stanem zdrowia fizycznego i emocjonalnego oraz uważam, że wynikają one z zamachów terrorystycznych z 11 września 2001 r. Proszę krótko opisać swoje objawy i kiedy zaczęły one występować.

Przebywałem(-am) na obszarze katastrofy w Nowym Jorku i zetknąłem(-ęłam) się z pyłem lub chmurą pyłu w dniu 11 września 2001.

Pracowałem(-am), zamieszkiwałem(-am) lub uczęszczałem(-am) do szkoły lub korzystałem(-am) z całodziennej opieki nad dorosłymi w obrębie obszaru katastrofy w mieście Nowy Jork. **Proszę zamieścić informacje wypunktowane poniżej:**

- Ile dni w okresie od 11 września 2001 r. do 10 stycznia 2002 r.? _____

W jakim miejscu/pod jakim adresem? _____

- Ile dni w okresie od 11 stycznia 2002 r. do 31 lipca 2002 r.? _____

W jakim miejscu/pod jakim adresem? _____

Pracowałem(-am) jako osoba usuwająca skutki zamachu lub prowadziłem(-am) prace z zakresu porządkowania w obszarze katastrofy w Nowym Jorku w okresie od 11 września 2001 r. i do 10 stycznia 2002 r. oraz byłem(-am) narażony(-a) w wysokim stopniu na pył z WTC wskutek wykonywanych prac.

- W jakim miejscu/pod jakim adresem? _____

Zostałem(-am) uznany(-a) za osobę kwalifikującą się do programu w zakresie programu dotacji mieszkaniowych Residential Grant Program realizowanego przez korporację Lower Manhattan Development Corporation; wynajmowałem(-am) nieruchomość lub zakupiłem(-am) nieruchomość w rejonie katastrofy w Nowym Jorku i mieszkałem(-am) w tej nieruchomości w okresie od 11 września 2001 r. do 31 maja 2003 r.

- W jakim miejscu/pod jakim adresem? _____

- Ile dni mieszkał(a) Pan/Pani w tej nieruchomości w okresie od 11 września 2001 r. do 31 maja 2003 r.?

Moim miejscem zatrudnienia w dowolnym czasie w trakcie okresu od 11 września 2001 r. do 31 maja 2003 r. był rejon katastrofy w Nowym Jorku; uznano, że osoby z mojego miejsca zatrudnienia są uprawnione do otrzymania dotacji w ramach programu WTC Small Firms Attraction and Retention Act prowadzonego przez korporację Lower Manhattan Development Corporation, mającego na celu przyciągnięcie i zatrzymanie małych firm w rejonie World Trade Center oraz innych rządowych programów motywujących, które utworzono po zamachach terrorystycznych 11 września 2001 r. w celu ożywienia gospodarki dolnego Manhattanu.

- W jakim miejscu/pod jakim adresem? _____

Żadna z powyższych odpowiedzi, ale uważam, że kwalifikuję się z następujących powodów:

Wymagana dokumentacja

Osoby ubiegające się o udział w Programie Opieki Zdrowotnej WTC muszą również przedłożyć dokumentację poświadczającą miejsce, obecność lub zamieszkanie, informacje szkolne i/lub informacje o pracy w odpowiednim okresie czasu określonym w powyższych pytaniach. Dokumentacja może obejmować m.in. dowód zamieszkania np. umowę wynajmu lub rachunki za opłaty eksploatacyjne; podział godzin w szkole lub ośrodku opieki dziennej, pokwitowanie odbioru pensji lub inną dokumentację o pracy lub oświadczenie podpisane przez pracodawcę, współpracownika lub inną osobę pod karą za krzywoprzysięstwo, które wskazuje miejsce zatrudnienia, zamieszkania, informacje o szkole lub inne uprawnione lokalizacje w podanym okresie czasu lub podobne dokumenty.

Jeśli nie może Pan/Pani złożyć wymaganej dokumentacji, to **musi Pan/Pani:**

- wyjaśnić sposób, w jaki starał(a) się Pan/Pani uzyskać tę dokumentację oraz podać powód niemożności dołączenia jej do wniosku;
- przedstawić wraz z wnioskiem podpisane, pisemne oświadczenie poświadczającego pod karą za krzywoprzysięstwo, że spełnia Pan/Pani wymogi kwalifikujące do Programu; Pana/Pani oświadczenie powinno wyjaśniać, w jaki sposób spełnia Pan/Pani wymogi kwalifikujące do Programu, w tym wszelkie szczegółowe informacje dotyczące Pana/Pani miejsca zamieszkania, pracy, lokalizacji szkoły, działań oraz okresu, w którym miały one miejsce.

Informacje podawane dobrowolnie

Jeżeli był(a) Pan/Pani członkiem związku, organizacji zawodowej lub stowarzyszenia, należy podać jego nazwę, a w przypadku związku – lokalny numer, jeśli dotyczy. Informacje te mogą być pomocne w określeniu ewentualnych dostępnych dokumentów stanowiących uzupełnienie Pana/Pani wniosku.

W jaki sposób dowiedział(a) się Pan/Pani o Programie Opieki Zdrowotnej WTC: _____

Niniejszym składam wniosek o uczestnictwo w Programie Opieki Zdrowotnej WTC i zgadzam się na wykorzystanie moich danych osobowych przez odpowiednie agencje rządu federalnego i wykonawców rządu federalnego w celu określenia, czy kwalifikuję się do Programu Opieki Zdrowotnej WTC oraz czy płatności z tytułu Programu są lub były dokonywane w odpowiedniej kwocie.

Swoim podpisem poświadczam, że:

- Udzieliłem(-am) zgodnych z prawdą odpowiedzi na pytania w niniejszym wniosku.
- Uważam, że spełniam kryteria kwalifikujące mnie jako osobę ocalałą („Survivor”) w Programie Opieki Zdrowotnej WTC.
- Potwierdzam, że przeczytałem(-am) i zrozumiałem(-am) informacje zawarte w Informacjach o programie (w załączeniu) oraz
- rozumiem poniższą informację:

Każda osoba, która w sposób świadomy i celowy dokonuje fałszywego oświadczenia, niewłaściwego przedstawienia sytuacji, ukrywa fakty lub dokonuje jakiegokolwiek typu oszustwa w celu uczestnictwa lub uzyskania opieki w ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC, do których osoba ta nie jest uprawniona, podlega karze cywilnej lub administracyjnej w postępowaniu dotyczącego dokonania przestępstwa i może zostać na mocy odpowiednich przepisów prawa karnego ukarana grzywną, karą więzienia lub obydwoma karami, zgodnie z 18 Kodeksem Stanów Zjednoczonych § 1001.

Nazwisko wielkimi literami

PODPIS

DATA

Niniejszy formularz można przesać faksem pod numer 1-877-646-5308 lub

pocztą pod adres:

Program Opieki Zdrowotnej World Trade Center
PO Box 7000
Rensselaer, NY 12144

Informacje dotyczące wymogów Programu Opieki Zdrowotnej WTC

Wymogi, usługi i świadczenia dotyczące Programu Opieki Zdrowotnej WTC

W tej części zawarto ogólne informacje dotyczące wymogów, usług i świadczeń Programu Opieki Zdrowotnej WTC.

Usługi w ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC obejmują: (1) medyczne badania kontrolne i świadczenie leczenia uprawnionych ratowników, osób porządkujących lub sprzątających teren (w tym pracowników federalnych), którzy reagowali na działania terrorystyczne 11 września 2001; oraz (2) wstępną ocenę stanu zdrowia, badań kontrolnych i usług w zakresie leczenia dla mieszkańców i innych osób zajmujących budynki lub osób pracujących na tym obszarze w Nowym Jorku, które doświadczyły bezpośredniego oddziaływania i szkodliwego wpływu ataków terrorystycznych. Usługi są świadczone przez kliniczne ośrodki doskonałości (Clinical Centers of Excellence) lub za pośrednictwem ogólnokrajowej sieci świadczeniodawców (Nationwide Provider Network). Administrator programu WTC mianowany dyrektorem Narodowego Instytutu Bezpieczeństwa i Higieny Pracy (NIOSH) określa uprawnienia do pomocy i wydaje świadectwo tego, kiedy stan zdrowia uczestnika Programu uprawnia do leczenia.

Leczenie i badania kontrolne

Osoby uprawnione i ocalałe, w tym osoby uprawnione w ramach poprzednich programów, zostaną poddane badaniom kontrolnym i leczeniu koniecznemu z medycznego punktu widzenia wskutek stanu zdrowia powiązanego z atakami na WTC oraz powiązanego medycznie ze schorzeniami powiązanymi z atakami na WTC. Badania kontrolne mają na celu wykrycie objawów i chorób, które mogą być powiązane z WTC. Badania kontrolne obejmują badanie fizykalne, standardowe badania krwi i moczu (nieobejmujące badań na obecność narkotyków lub wirusa HIV), badania oddechowe, ocenę zdrowia psychicznego, ocenę narażenia oraz w razie potrzeby skierowanie na leczenie.

Jeżeli lekarz klinicznego ośrodka doskonałości skieruje nowego uczestnika programu na leczenie na podstawie wstępnej oceny zdrowia, ze względu na stan zdrowia powiązany z atakami na WTC, Administrator Programu WTC musi najpierw poświadczyć stan zdrowia nowego uczestnika w celu objęcia go opieką oraz zatwierdzenia określonego leczenia. Leczeniu w ramach programu, z uwzględnieniem leków na receptę podawanych w warunkach ambulatoryjnych, są poddawane osoby, których stan zdrowia jest powiązany z atakami na WTC lub jest powiązany medycznie ze schorzeniami powiązanymi z atakami na WTC. Leczenie prowadzą pracownicy służby zdrowia zaznajomieni z problemami zdrowotnymi związanymi z atakami na WTC.

Te usługi i świadczenia są świadczeniami dobrowolnymi na rzecz uczestników Programu. Ratownicy i osoby ocalałe mogą wycofać się z Programu Opieki Zdrowotnej WTC w dowolnym czasie, bez skutków finansowych i innych, z wyjątkiem utraty usług świadczonych w ramach Programu.

Świadczenia związane z lekami

Uczestnicy programu są uprawnieni do świadczeń związanych z lekami, a konkretnie koniecznymi z medycznego punktu widzenia lekami na receptę podawanymi w warunkach ambulatoryjnych stosowanymi na schorzenia powiązane z atakami na WTC lub powiązane medycznie ze schorzeniami powiązanymi z atakami na WTC. W ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC wybierany jest jeden lub kilku dostawców leków i możliwa jest zmiana, według uznania osób realizujących program, dostawcy leków w dowolnym czasie.

Schorzenia powiązane z atakami na WTC

W Ustawie Zadrogii określono zasadniczą listę schorzeń związanych z atakami na WTC, które są objęte leczeniem. Lista schorzeń objętych leczeniem jest również zawarta w 42 rozdziale przepisów federalnych § 88.1. Administrator Programu Opieki Zdrowotnej WTC może uzupełnić tę listę poprzez dodanie schorzeń. Schorzenia dodaje się poprzez wydawanie przepisów w formie wpisu na listę. Lista schorzeń objętych ustawą jest dostępna pod adresem www.cdc.gov/wtc/faq.html#hlthcond.

Płatność za usługi

Koszty Programu Opieki Zdrowotnej WTC będą pokrywane z tego Programu i będą koordynowane z leczeniem w ramach programów prywatnej lub publicznej opieki zdrowotnej (np. Medicare), którymi mogą być objęci uczestnicy akcji ratunkowej lub osoby ocalałe, jeżeli schorzenie powiązane z atakiem na WTC nie jest związane z pracą. Jeżeli schorzenie jest związane z pracą, pracownicy Programu Opieki Zdrowotnej WTC są upoważnieni do zmniejszenia płatności lub zwrotu płatności za leczenie, jeżeli taka choroba jest objęta odszkodowaniem dla pracowników lub podobnymi programami dotyczącymi leczenia schorzeń lub obrażeń związanych z pracą. W ramach programu mogą być udostępniane chronione informacje dotyczące zdrowia ratowników lub osób ocalałych oraz/lub informacje pozwalające zidentyfikować tożsamość (np. dokumentacja medyczna) potencjalnym płatnikom kosztów leczenia.

Ponadto w ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC można wymieniać chronione informacje dotyczące zdrowia i/lub osobowe informacje umożliwiające identyfikację ośrodkom Medicare oraz Medicaid Service i wykonawcom Programu Opieki Zdrowotnej WTC dla potrzeb związanych z płatnością.

Należy pamiętać, że Program Opieki Zdrowotnej WTC nie zastępuje ubezpieczenia zdrowotnego ratowników ani osób ocalałych; Program Opieki Zdrowotnej WTC nie zapewnia ogólnej opieki zdrowotnej ratownikom ani osobom ocalałym i nie obejmuje wizyt lekarskich ratowników ani osób ocalałych w innych instytucjach opieki zdrowotnej lub u własnego lekarza. Program Opieki Zdrowotnej WTC jest programem ochrony zdrowia o ograniczonym zakresie, w ramach którego leczone są tylko określone schorzenia. Ratownicy i osoby

ocalałe są odpowiedzialni za przeprowadzenie koniecznych badań stanowiących kontynuację i leczenie na swój koszt wszelkich schorzeń niepowiązanych z atakami na WTC lub niezakwalifikowanych wstępnie przez lekarza z klinicznych ośrodków doskonałości ratowników i osób ocalałych lub innego lekarza takich ośrodków oraz przez Program Opieki Zdrowotnej WTC.

Uczestnictwo ratowników i osób ocalałych w Programie Opieki Zdrowotnej WTC nie uniemożliwia leczenia u swoich lekarzy lub korzystania z porad lekarskich bądź leczenia w innej placówce na własny koszt.

W niektórych okolicznościach ratownicy i osoby ocalałe mogą być uprawnione do zwrotu koniecznych i uzasadnionych kosztów transportu, w tym transportu na odległość przekraczającą 250 mil.

Ustawa o dostępności służby zdrowia

Ustawa o dostępności służby zdrowia (ACA), niekiedy określana jako Obamacare, została wprowadzona 1 stycznia 2014 r. Ustawa ta wymaga objęcie każdej osoby minimalnym zasadniczym zakresem opieki zdrowotnej lub uzyskania zezwolenia na zwolnienie z tego wymogu. Według Ustawy Jamesa Zadrogi o opiece zdrowotnej i odszkodowaniach dla ofiar z 11 września, z 2010 r., w ramach której utworzono Program Opieki Zdrowotnej WTC, uczestnicy Programu muszą spełniać wymagania ACA z dniem 1 lipca 2014 r.

Należy skontaktować się ze specjalnie przeszkolonym doradcą ACA (lub pośrednikiem) w celu uzyskania bezpośredniej pomocy przy wyborze ubezpieczenia oraz właściwego wariantu opieki zdrowotnej:

1. Z federalnymi doradcami ACA można skontaktować się pod numerem telefonu 1-800-318-2596 (telefon tekstowy: 1-855-889-4325) przez całą dobę, 7 dni w tygodniu lub
2. z doradcami ACA stanu Nowy Jork dostępnymi pod numerem telefonu 855-355-5777 (telefon tekstowy: 800-662-1220).

Informacje te można także uzyskać na rządowej stronie internetowej ACA pod adresem <https://www.healthcare.gov/>, stronie internetowej ACA stanu Nowy Jork pod adresem <https://nystateofhealth.ny.gov/> lub poprzez przesłanie wiadomości e-mail pod adres exchange@health.state.ny.us

Dostępność leczenia i świadczeń

Dostępność leczenia i świadczeń dla ratowników i osób ocalałych zależy od finansowania Programu Opieki Zdrowotnej WTC. Ponadto Ustawa Zadrogi ogranicza liczbę ratowników i osób ocalałych zakwalifikowanych do Programu.

W sytuacji nieprzyznania dalszego finansowania w ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC lub osiągnięcia maksymalnej liczby uczestników potencjalni uczestnicy mogą zostać umieszczeni na liście osób oczekujących. W takich okolicznościach potencjalni uczestnicy zostaną natychmiast powiadomieni o opuszczeniu listy oczekujących i rozpoczęciu uczestnictwa w Programie Opieki Zdrowotnej WTC. Jeżeli program zostanie zakończony, odpowiedzialność za odpowiednie badania kontrolne, ocenę, leczenie, lekarzy i leki będzie spoczywać na poszczególnych ratownikach i osobach ocalałych i będzie odbywać się na ich koszt.

Wnioski

Pracownicy Programu Opieki Zdrowotnej WTC będą przeprowadzać ocenę wniosku według kolejności zgłoszeń.

Lista obserwowanych terrorystów

Ustawa Zadrogi wymaga, aby przed przystąpieniem do Programu Opieki Zdrowotnej WTC Administrator określił, czy dana osoba znajduje się na liście obserwowanych terrorystów. Administrator Programu WTC przeprowadzi konsultacje z Departamentem Sprawiedliwości w celu koniecznego określenia statusu kandydatów. Osoby znajdujące się na takiej liście nie będą uprawnione do żadnych świadczeń w ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC. Dotyczy to również ratowników i osób ocalałych uprawnionych do leczenia i świadczeń w ramach innych programów dotyczących ataków na WTC. Wszelkie informacje umożliwiające identyfikację danych osobowych, które są ujawniane Departamentowi Sprawiedliwości, będą ograniczone do informacji koniecznych do określenia uprawnień i kwalifikacji w Programie. Informacje umożliwiające identyfikację danych osobowych zostaną zniszczone lub zwrócone do Programu Opieki Zdrowotnej WTC po stwierdzeniu, że dana osoba nie znajduje się na liście obserwowanych terrorystów.

Proces odwoławczy

Ratownicy i osoby ocalałe mają prawo do odwołania się od uznania opinii Administratora dotyczącej uprawnień, kwalifikacji do Programu, prowadzonego leczenia i zapewnianych świadczeń. Dana osoba lub wyznaczony przez nią przedstawiciel może odwołać się od decyzji na piśmie w ciągu 60 dni od daty decyzji. Odwołanie musi określać powody, dla których ratownik lub osoba ocalała uważa, że decyzja Administratora Programu Opieki Zdrowotnej WTC jest niewłaściwa.

W przypadku odwołań dotyczących uprawnień Administrator Programu WTC wyznaczy urzędnika federalnego niezależnego od Programu, który dokona analizy odwołań i podejmie ostateczną decyzję. Odwołanie może zawierać istotne informacje, które nie były wcześniej rozważane przez Administratora Programu Opieki Zdrowotnej WTC. Administrator Programu Opieki Zdrowotnej WTC może ponownie dokonać oceny odmowy i jej ponownego rozważenia w dowolnym czasie. Odwołanie dotyczące odmowy udzielenia uprawnień wynikające z listy obserwowanych terrorystów zostanie skierowane do odpowiedniej agencji federalnej.

W przypadku odwołań dotyczących zatwierdzenia schorzenia lub określenia leczenia/świadczeń Administrator Programu Opieki

Zdrowotnej WTC wyznaczy urzędnika federalnego, który dokona analizy odwołań i podejmie ostateczną decyzję. Urzędnik federalny może zwrócić się do jednego lub kilku wykwalifikowanych specjalistów niezależnych od Programu Opieki Zdrowotnej WTC w celu przeprowadzenia analizy wstępnej decyzji Administratora Programu WTC. Specjalista/specjaliści przedstawią swoje wnioski urzędnikowi federalnemu, który podejmie ostateczną decyzję. Decyzja ta nie będzie poddawana ponownemu rozważeniu na wniosek ratownika lub osoby ocalałej.

Administrator Programu WTC może w dowolnym czasie ponownie rozpocząć proces ostatecznej decyzji i może potwierdzić, zwolnić miejsce lub zmodyfikować taką decyzję w sposób uznany przez niego za odpowiedni.

Fundusz Odszkodowań dla Ofiar

Rozdział II Ustawy Zadrogi przywraca Amerykański Fundusz Odszkodowań dla Ofiar z 11 września 2001 r. (Victim Compensation Fund, VCF), który przewiduje odszkodowanie dla każdej osoby (lub osobistego przedstawiciela zmarłej osoby), która odniosła szkodę fizyczną lub zginęła w wyniku terrorystycznych ataków lotniczych 11 września 2001 r. bądź podczas usuwania odpadów stanowiących bezpośrednie następstwo tych ataków. Fundusz Odszkodowań dla Ofiar jest administrowany przez Departament Sprawiedliwości USA. Dalsze informacje o programie znajdują się na stronie internetowej Funduszu: www.vcf.gov. Ratownicy lub osoby ocalałe, które ubiegały się o świadczenia Programu Opieki Zdrowotnej WTC, mogą także ubiegać się o świadczenia w ramach Funduszu Odszkodowań dla Ofiar. Fundusz Odszkodowań dla Ofiar wymaga, aby osoby ubiegające się o uczestnictwo w Programie, podpisały formularz upoważnienia zezwalający na zwrócenie się przez Departament Sprawiedliwości do takich instytucji i programów jak Fundusz Opieki Zdrowotnej WTC o chronione informacje zdrowotne i/lub informacje pozwalające zidentyfikować osobę (w tym dokumentację medyczną) oraz na udostępnianie takich informacji. Dlatego w przypadku osoby uczestniczącej w Programie Opieki Zdrowotnej WTC, która zwróciła się do Funduszu Odszkodowań dla Ofiar, możliwe jest ujawnienie informacji dotyczących zdrowia i/lub identyfikację tożsamości Funduszowi.

Fundusz Odszkodowań dla Ofiar może się również zwrócić o informację do Programu Opieki Zdrowotnej WTC z pytaniem o jakiegokolwiek zatwierdzenie uczestnictwa w Programie lub zgłoszenie wniosku kwalifikacji do Programu oraz uprawnienia uczestnika Programu do leczenia schorzenia powiązanego z atakami na WTC. Informacje dotyczące kosztów i płatności dla uczestnika Programu Opieki Zdrowotnej mogą być także udostępniane Funduszowi Odszkodowań dla Ofiar, gdyż przyznane odszkodowania mogą zostać zmniejszone o koszt terapii, którą dana osoba przeżyła lub do której dana osoba jest uprawniona w ramach uzupełniających odszkodowań, które ta osoba otrzymała lub do otrzymania których jest uprawniona w związanych z atakami terrorystycznymi katastrofami lotniczymi 11 września 2001 r. lub podczas usuwania odpadów stanowiących bezpośrednie następstwo tych katastrof. Źródła uzupełniające obejmują odszkodowania przekazywane w ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC.

Kliniczne ośrodki doskonałości

W ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC zawierane są umowy z klinicznymi ośrodkami doskonałości obejmujące takie usługi jak badania kontrolne, leczenie oraz świadczenia dotyczące wstępnego badania zdrowia ratowników i osób ocalałych. Zgodnie z Ustawą Zadrogi kliniczne ośrodki doskonałości zbierają i przekazują dane, w tym dane na temat wniosków, ośrodkom danych Programu Opieki Zdrowotnej WTC.

Ośrodki danych

Zgodnie z Ustawą Zadrogi zawierane są umowy z ośrodkami danych w ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC w celu prowadzenia następujących działań:

- 1) otrzymywanie, analiza i zgłaszanie Programowi Opieki Zdrowotnej WTC danych, które zostały zebrane i zgłoszone ośrodkowi danych przez właściwe kliniczne ośrodki doskonałości;
- 2) prowadzenie badań kontrolnych, wstępna ocena zdrowia oraz protokoły leczenia dotyczące schorzeń powiązanych z atakami na WTC;
- 3) koordynowanie działań klinicznych ośrodków doskonałości w zakresie udzielania pomocy;
- 4) określanie kryteriów dotyczących kwalifikowania świadczeniodawców medycznych należących do ogólnokrajowej sieci świadczeniodawców;
- 5) koordynowanie i administrowanie działaniami komitetów sterujących Programem Opieki Zdrowotnej WTC; oraz
- 6) okresowe spotkania z pracownikami klinicznych ośrodków doskonałości w celu uzyskania informacji na temat analizy i zgłaszania danych oraz przebiegu badań kontrolnych, wstępnej oceny badań zdrowotnych oraz protokołów leczenia.

Ogólnokrajowa sieć świadczeniodawców (Nationwide Provider Network, NPN):

W ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC zawierane są umowy z Ogólnokrajową siecią świadczeniodawców w celu świadczenia takich usług jak badania kontrolne, leczenie oraz świadczenia dotyczące wstępnego badania zdrowia ratowników i osób ocalałych mieszkających w obszarach poza nowojorskim obszarem metropolitalnym. Osoby zamieszkałe poza nowojorskim obszarem metropolitalnym mogą zamiast tego zdecydować się na korzystanie z takich świadczeń w klinicznych ośrodkach doskonałości. Instytucje należące do Ogólnokrajowej sieci świadczeniodawców muszą mieć kwalifikacje określone poprzez ośrodki danych. Podobnie do klinicznych ośrodków doskonałości Ogólnokrajowa sieć świadczeniodawców zbiera i zgłasza dane, w tym dane o wnioskach, ośrodkom danych.

Wyznaczeni przedstawiciele:

Ratownik lub osoba ocalała może wyznaczyć (na piśmie) osobę, która będzie reprezentować jego osobiste interesy w zakresie Programu Opieki Zdrowotnej WTC. Ratownik lub osoba ocalała może mieć tylko jednego reprezentanta w określonym czasie. Rodzic lub kurator

może występować w imieniu osoby małoletniej starającej się odbyć badania kontrolne lub leczenie w ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC.

Kary

Jeżeli ratownik lub osoba ocalała świadomie i celowo przedstawi w ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC fałszywe informacje, w tym wniosek o nadanie uprawnień do leczenia i świadczeń zdrowotnych, to taka osoba może zostać ukarana grzywną i/lub karą więzienia do maksymalnie pięciu lat.

Dalsze informacje dotyczące Programu Opieki Zdrowotnej WTC są zawarte w ustawie dotyczącej kwalifikacji do programu oraz przepisach federalnych (patrz rozdział Ustawy XXXIII o usługach w zakresie zdrowia publicznego rozdział 42 Kodeksu Stanów Zjednoczonych §§ 300 mm – 300 mm-61; 42 Kodeksu Przepisów Federalnych, część 88).

Oświadczenie w ramach Ustawy o prywatności oraz przedstawienie dodatkowego dozwolonego ujawnienia informacji umożliwiających identyfikację osoby i dokumentacji

Zgodnie z ustawą o prywatności z roku 1974 wraz ze zmianami (rozdział 5 Kodeksu Stanów Zjednoczonych § 552a), zostaje Pan/Pani powiadomiony(-a), że Program Opieki Zdrowotnej WTC jest administrowany przez Departament Zdrowia i Usług Społecznych (Department of Health and Human Services (HHS)) który otrzymuje i przechowuje informacje osobowe o osobach składających wnioski na mocy uprawnień prawnych określonych w 42 rozdziale Kodeksu Stanów Zjednoczonych §§ 300 mm – 300 mm-61. Otrzymane informacje powinny określać uprawnienia oraz kwalifikacje do Programu Opieki Zdrowotnej WTC oraz do wszystkich kolejnych wstępnych ocen zdrowia, badań kontrolnych i leczenia lub innych świadczeń w ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC. Jeżeli te informacje nie zostaną przekazane, może to uniemożliwić lub opóźnić proces rozpatrywania wniosku lub określenia uznania uprawnień.

W uzupełnieniu do zastosowań Programu Opieki Zdrowotnej WTC przedstawionego powyżej oraz w sposób dozwolony w ustawie o prywatności informacje i dokumentacja dotycząca ratowników oraz osób ocalałych złożona w ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC lub opracowana w jego ramach może być przekazywana określonym osobom lub jednostkom w celu określonych standardowych zastosowań, w tym:

- 1) Departamentowi Sprawiedliwości w razie postępowania sądowego, w które zaangażowany jest Departament Zdrowia i Usług Społecznych (HHS), jego dowolna część lub pracownik bądź Stany Zjednoczone. Takie informacje można przedstawić Departamentowi Sprawiedliwości w celu umożliwienia mu skutecznej obrony, pod warunkiem że informacje te są zgodne z celem zbierania dokumentacji;
- 2) Departamentowi Sprawiedliwości i jego wykonawcom w celu udzielania pomocy w zakresie kontroli zgodnej z prawnym wymogiem obserwacji listy terrorystów według 42 rozdziału Kodeksu Stanów Zjednoczonych §§ 300 mm-21 oraz 300 mm-31 oraz ewentualnej kwalifikacji danej osoby do Programu Opieki Zdrowotnej WTC;
- 3) Departamentowi Sprawiedliwości w celu realizacji Rozdziału II Ustawy Zadrogi dotyczącej Funduszu Odszkodowań dla Ofiar w zakresie zapewniania informacji związanych z kwalifikacją danej osoby w Programie Opieki Zdrowotnej WTC; decyzja Administratora Programu WTC w zakresie kwalifikacji schorzenia medycznego jako powiązanego z atakami na WTC lub stwierdzenia, czy dane schorzenie jest medycznie powiązane ze schorzeniem powiązonym z atakami na WTC oraz decyzje Administratora Programu dotyczące zezwolenia na leczenie i płatności za badania zdrowotne, badania kontrolne i leczenie;
- 4) Wykonawcom realizującym umowę z Departamentem Zdrowia i Usług Społecznych lub pracującym w jej ramach, którzy potrzebują dostępu do informacji w celu realizacji obowiązków lub działań na rzecz Departamentu Zdrowia i Usług Społecznych (zgodnie z prawem i umową);
- 5) Agencjom federalnym lub podmiotowi będącemu pod jurysdykcją rządową, który administruje i ma kompetencje do badania potencjalnych oszustw, marnowania lub nadużywania programu świadczeń zdrowotnych administrowanych przy wykorzystaniu funduszy federalnych. Ujawnienie takich informacji przez Program Opieki Zdrowotnej WTC w celu zapobiegania, powstrzymania, odkrywania, zbadania, wykrywania, prowadzenia postępowania sądowego lub zaskarżenia, obronienia, skorygowania, bronięcia przed oszustwami, marnotrawstwem lub nadużyciem i walką z tymi zjawiskami w ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC należy odpowiednio uzasadnić jako konieczne;
- 6) Krajowe i miejscowe władze zdrowotne mogą otrzymywać informacje o niektórych chorobach lub narażeniu, w których państwo ustanowiło na drodze prawnej program sprawozdawczy dla chorób zakaźnych zapewniający poufność informacji. Może on obejmować oficjalne rejestry państwowe;
- 7) Członkom Kongresu lub pracownikom członków Kongresu, którzy przedstawili zweryfikowaną prośbę dotyczącą osoby, która ma prawo do informacji i która zwróciła się o pomoc do członka Kongresu lub pracownika członka Kongresu;
- 8) Przedstawicielowi osobistemu uczestnika programu, jeżeli uczestnik ten upoważnił daną osobę do reprezentowania go w zakresie objętym przez Program Opieki Zdrowotnej WTC. Uczestnik programu może wyznaczyć na piśmie jedną osobę do reprezentowania jego interesów w ramach Programu. Jeżeli uczestnik programu jest osobą małoletnią, to w jego imieniu może występować rodzic lub kurator.
- 9) Badaczom współpracującym z Narodowym Instytutem Bezpieczeństwa i Higieny Pracy (NIOSH) (np. wykonawcom NIOSH, osobom otrzymującym dotacje, stronom umów o współpracy, naukowcom zatrudnionym przez władze federalne lub państwowe) aby osiągnąć cel badań, dla którego zebrano dokumentację;
- 10) Administracji Bezpieczeństwa Socjalnego w związku z działaniami w zakresie zdrowia publicznego, dla źródeł lokalizujących

- informacje w celu realizacji badań lub dokumentacji, dla których zebrano dokumentację; oraz
- 11) Odpowiednim podmiotom w celu zmniejszenia lub zwrotu płatności w ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC za leczenie płatne z ustawy dotyczącej odszkodowań dla pracowników lub planu Ustawy, Stanów Zjednoczonych, stanu, miejscowości lub innego planu takiego pracodawcy dotyczącego obrażeń lub chorób związanych z pracą lub publicznych albo prywatnych planów ochrony zdrowia zgodnie z wymogami 42 rozdziału Kodeksu Stanów Zjednoczonych § 300 mm-41.

Aktualny System Powiadamiania o Dokumentacji (SORN) został opublikowany w Rejestrze Federalnym w dniu 14 stycznia, 2011 r., 76 Fed. Reg. 34706 i obejmuje wymienione powyżej ujawnienie informacji zgodnie z wymogami Ustawy o prywatności. Aktualny system SORN oraz wszelkie przyszłe aktualizacje są dostępne pod następującym adresem internetowym: <http://www.cdc.gov/SORNnotice/09-20-0147.htm>. Zmiany do aktualnego systemu SORN mogą obejmować dodatkowe ujawnienie informacji osobowych.

Powiadomienie o polityce prywatności dotyczącej Pana/Pani informacji osobowych w zakresie zdrowia

To powiadomienie opisuje sposób wykorzystania informacji medycznych o Panu/Pani oraz sposób, w jaki można uzyskać dostęp do tych informacji. Należy dokładnie zapoznać się z tymi informacjami.

Personel Programu Opieki Zdrowotnej WTC jest prawnie zobowiązany do zachowania poufności i bezpieczeństwa informacji o Pana/Pani zdrowiu oraz do poinformowania Pana/Pani o Pana/Pani wynikających z prawa obowiązków i polityce prywatności w odniesieniu do sposobu, w jaki informacje na temat stanu Pana/Pani zdrowia przechowywane w ramach Programu będą wykorzystywane i ujawniane („przekazywane”) przez personel Programu.

Wykorzystywanie i ujawnianie informacji na temat stanu Pana/Pani zdrowia w ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC

Personel Programu Opieki Zdrowotnej WTC musi wykorzystywać i ujawniać informacje na temat stanu Pana/Pani zdrowia, aby informacje te mogły uzyskać następujące osoby:

- Pan/Pani, osoba wskazana przez Pana/Panią lub osoba, która ma prawo do reprezentowania Pana/Panią. Personel Programu Opieki Zdrowotnej WTC dopilnuje, aby osoba ta miała takie upoważnienie i mogła Pana/Panią reprezentować, zanim podejmiemy jakiegokolwiek działania.
- W razie konieczności, Sekretarz Departamentu Zdrowia i Usług Społecznych USA w celu zapewnienia ochrony Pana/Pani prywatności; oraz
- osoby, które mają takie uprawnienia na mocy przepisów prawa.

Personel Programu Opieki Zdrowotnej WTC ma prawo wykorzystywać i ujawniać informacje na temat stanu Pana/Pani zdrowia w celu zapewnienia Panu/Pani leczenia i zarządzania Programem. Przykłady:

- Personel Programu Opieki Zdrowotnej WTC będzie zbierać i wykorzystywać informacje na temat stanu Pana/Pani zdrowia w celu zdecydowania, czy spełnione są warunki konieczne do objęcia Programem Pana/Pani schorzenia lub schorzeń (schorzenia, które spełniają te warunki, są objęte Programem).
- Personel Programu Opieki Zdrowotnej WTC będzie zbierać i wykorzystywać informacje na temat stanu Pana/Pani zdrowia w celu postawienia diagnozy i określenia medycznie koniecznego leczenia schorzeń znajdujących się na zatwierdzonej liście.
- Personel Programu Opieki Zdrowotnej WTC ujawni informacje na temat stanu Pana/Pani zdrowia ośrodkom usług Medicare i Medicaid, aby mogły one zapłacić świadczeniodawcom za spełniające kryteria kwalifikacyjne świadczenia medyczne, jakie Pan/Pani otrzymał(a).
- Personel Programu Opieki Zdrowotnej WTC będzie przeglądać i wykorzystywać informacje na temat stanu Pana/Pani zdrowia w celu dopilnowania, aby otrzymywał(a) Pan/Pani opiekę medyczną odpowiedniej jakości.

Personel Programu Opieki Zdrowotnej WTC może wykorzystywać i ujawniać informacje na temat stanu Pana/Pani zdrowia, aby informacje były dostępne do następujących celów w ograniczonych okolicznościach:

- agencjom federalnym i stanowym (jeżeli jest to dopuszczalne przez prawo federalne), które potrzebują informacji na temat stanu zdrowia uczestników Programu Opieki Zdrowotnej WTC na cele własnych działań programowych;
- osobom zajmującym się zdrowiem publicznym (np. zgłaszanie występowania choroby);
- w ramach działalności związanej z nadzorowaniem opieki zdrowotnej (takiej jak czynności wyjaśniające związane z oszustwami i nadużyciami);
- do postępowania sądowego lub administracyjnego (np. w odpowiedzi na orzeczenie sądu);
- do celów związanych z egzekwowaniem prawa;
- aby uniknąć poważnych i nieuchronnych zagrożeń dla zdrowia i bezpieczeństwa;
- na potrzeby zgłaszania informacji na temat ofiar wykorzystywania, zaniedbania lub przemocy domowej;
- do zgłaszania informacji na temat osób zmarłych koronerowi, lekarzowi orzecznikowi lub przedsiębiorcy pogrzebowemu lub na potrzeby przeszczepów narządów lub tkanek;
- do celów badawczych, pod pewnymi warunkami;
- do celów związanych z odszkodowaniami dla pracowników;
- do celów kontaktu z Panem/Panią w odniesieniu do objęcia Programem Opieki Zdrowotnej WTC lub zmiany jego zakresu.

Zgodnie z prawem personel Programu Opieki Zdrowotnej WTC musi mieć Pana/Pani pisemną zgodę (upoważnienie) na wykorzystywanie lub ujawnianie informacji na temat stanu Pana/Pani zdrowia w jakimkolwiek celu, który nie został wymieniony w niniejszym tekście, w tym w odniesieniu do pewnych sposobów wykorzystania lub ujawnienia notatek z sesji psychoterapeutycznych. Ponadto Program Opieki Zdrowotnej WTC nie sprzedaje ani nie wprowadzi na rynek informacji na temat stanu zdrowia bez Pana/Pani pisemnej zgody. W dowolnym momencie może Pan/Pani wycofać swoją pisemną zgodę. Nie wpłynie to jednak na informacje, które zostały już wykorzystane przez Program Opieki Zdrowotnej WTC na podstawie Pana/Pani zgody. W przypadku wycofania swojej zgody należy dostarczyć tę decyzję na piśmie do ośrodka programowego.

Program Opieki Zdrowotnej WTC nie może wykorzystywać ani ujawniać Pana/Pani osobistych informacji zdrowotnych związanych z genetyką (np. badań genetycznych, badań genetycznych członków Pana/Pani rodziny i historii chorób Pana/Pani rodziny) w celu określenia, czy spełnia Pan/Pani kryteria kwalifikacyjne Programu Opieki Zdrowotnej WTC (tj. ubezpieczenia).

Pana/Pani prawa

Zgodnie z przepisami prawa jest Pan/Pani uprawniony(-a) do:

- otrzymania papierowej kopii niniejszej informacji po uprzednim złożeniu prośby do ośrodka programowego, nawet jeśli już ją Pan/Pani dostał(a) w formie elektronicznej (czyli w wiadomości e-mail). Przedstawiciele Programu Opieki Zdrowotnej WTC niezwłocznie dostarczą Panu/Pani papierową kopię;
- otrzymania zestawienia informacji na temat stanu Pana/Pani zdrowia ujawnionego (przekazanego) przez Program Opieki Zdrowotnej WTC przez ostatnie sześć lat do momentu zapytania przez Pana/Panią o to, komu i gdzie informacje zostały przekazane. W ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC przedstawiciele Programu przedstawiają każdy przypadek ujawnienia informacji, poza przypadkami dotyczącymi leczenia, płatności, czynności związanych z opieką zdrowotną oraz innymi przypadkami ujawnienia (np. te, o które Pan/Pani zapytał(a)). W ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC zostanie bezpłatnie dostarczone jedno rozliczenie rocznie, ale pobierzemy uzasadnioną opłatę na podstawie poniesionych kosztów, jeżeli w ciągu 12 miesięcy poprosi Pan/Pani o kolejne rozliczenie;
- posiadania wglądu do informacji na temat stanu Pana/Pani zdrowia („przeglądu”) i ich kopiowania. Może Pan/Pani poprosić o możliwość przejrzania lub skopiowanie własnej historii choroby i złożonych wniosków lub innych posiadanych przez nas informacji na temat Pana/Pani zdrowia. Na Pana/Pani prośbę poinformujemy, jak to zrobić. Kopia lub zestawienie Pana/Pani historii choroby i złożonych wniosków zostaną dostarczone zwykle w ciągu 30 dni od momentu wystosowania takiej prośby. Może zostać pobrana uzasadniona opłata na podstawie poniesionych kosztów;
- poprawiania informacji na temat stanu Pana/Pani zdrowia w dokumentacji medycznej, jeżeli uważa Pan/Pani, że są one nieprawidłowe lub niekompletne. Należy zauważyć, że przedstawiciele Programu Opieki Zdrowotnej WTC mogą odmówić poprawienia informacji na temat stanu Pana/Pani zdrowia, jeżeli uznają, że informacje w Pana/Pani dokumentacji są odpowiednie i kompletne. W ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC w ciągu 60 dni zostanie Panu/Pani dostarczone pisemne uzasadnienie odmowy. Jeżeli przedstawiciele Programu Opieki Zdrowotnej WTC odmówią poprawy Pana/Pani danych, do Pana/Pani dokumentacji medycznej może zostać dodane oświadczenie wyrażające Pana/Pani opinię;
- otrzymywania poufnych („prywatnych”) wiadomości od przedstawicieli Programu Opieki Zdrowotnej WTC w momencie, gdy kontaktują się z Panem/Panią w odniesieniu do informacji na temat stanu Pana/Pani zdrowia. Może Pan/Pani poprosić o określony sposób kontaktu (np. na telefon domowy lub telefon w biurze) lub o wysyłanie korespondencji na inny adres;
- zwrócenia się w ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC do ograniczenia niektórych zastosowań i ujawnienia osobowych informacji na temat Pana/Pani zdrowia. Należy zauważyć, że przedstawiciele Programu Opieki Zdrowotnej WTC nie mają obowiązku zgodzić się z prośbą o ograniczenie, poza wyjątkowymi sytuacjami;
- otrzymywania informacji i powiadomień na temat ewentualnych naruszeń, które mogły zagrozić prywatności lub bezpieczeństwu Pana/Pani informacji.

Obowiązki dotyczące wymogów Programu Opieki Zdrowotnej WTC

Program Opieki Zdrowotnej WTC jest prawnie zobowiązany przestrzegać postanowień niniejszej informacji o ochronie prywatności. Program Opieki Zdrowotnej WTC ma prawo zmienić treść niniejszej informacji o ochronie prywatności, a zmiany będą obejmować wszystkie posiadane przez nas informacje na Pana/Pani temat. Jeżeli w ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC zostaną dokonane jakiegokolwiek zmiany w niniejszej informacji, na stronie internetowej Programu zostanie udostępniona kopia poprawionej informacji oraz zostanie ona Panu/Pani przesłana w następnej corocznej korespondencji. Może Pan/Pani również poprosić o otrzymanie kopii powiadomienia.

Jak skontaktować się z Programem Opieki Zdrowotnej WTC

Więcej informacji na temat kwestii omawianych w niniejszej broszurze mogą Państwo uzyskać telefonicznie pod numerem 1-888-982-4748. Należy poprosić o rozmowę z przedstawicielem działu obsługi klienta na temat ochrony prywatności Programu Opieki Zdrowotnej WTC. Kopię elektroniczną informacji o ochronie prywatności w ramach Programu Opieki Zdrowotnej WTC można znaleźć na stronie internetowej Programu pod adresem www.cdc.gov/wtc.

Jak złożyć skargę

Jeśli uważa Pan/Pani, że Pana/Pani prawa w zakresie prywatności zostały naruszone, może Pan/Pani złożyć skargę do przedstawicieli Programu Opieki Zdrowotnej WTC telefonicznie pod numerem **1-888-982-4748** lub **pisemnie, wysyłając pismo pod adres: P.O. Box 7000 Rensselaer, NY 12144 ATTN: WTC Health Program, HIPAA Complaint**. Złożenie skargi nie wpływa na Pana/Pani opiekę w Programie.

Może Pan/Pani również złożyć skargę w Departamencie Zdrowia i Usług Społecznych USA dla spraw cywilnych, wysyłając pismo pod adres: [200 Independence Avenue, S.W., Washington, D.C. 20201](https://www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/complaints), dzwoniąc pod numer 1-877-696-6775 lub odwiedzając stronę internetową www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/complaints. Użytkownicy telefonów tekstowych mogą dzwonić pod numer 1-800-537-7697.

Data wejścia w życie

Powiadomienie o polityce prywatności Programu Opieki Zdrowotnej WTC zaczyna obowiązywać 30 września 2013 r.